

43^{ème} réunion du 9 juillet 2010
43^a riunione del 9 luglio 2010

Conclusions	Conclusioni
<p>La Commission intergouvernementale pour la nouvelle ligne ferroviaire Lyon-Turin a tenu sa 43^{ème} réunion le 9 juillet 2010 dans les locaux du ministère français de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de la mer.</p> <p>Étaient présents :</p> <p>- pour la délégation française: M. Louis BESSON, président de la CIG <i>Membres titulaires:</i> M. Christophe SAINTILLAN, ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de la mer (MEEDDM), <i>Membres suppléants:</i> M. Maël ROBIN, ministère du budget, M. Jean LOHEST, ministère des affaires étrangères et européennes, <i>Comités et groupes de travail:</i> M. Claude GRESSIER, chef de la délégation française du groupe de travail report modal et négociateur du nouvel accord, M. Noël de SAINT-PULGENT, président du groupe juridique, économique et financier et négociateur du nouvel accord, M. Alain-Alexandre ROBERT, membre du groupe technique et sécurité, M. Thomas REVIAL, secrétaire du groupe de travail JEF, M. Christian MAISONNIER, DREAL Rhône-Alpes, MEEDDM, <i>Secrétariat général:</i> M. Thierry LOUIS, secrétaire général, MEEDDM, M. Eric VACHET, secrétaire général adjoint, MEEDDM, M. Alpha DIALLO, MEEDDM.</p> <p>- pour la délégation italienne : Prof. Rainer MASERA, chef de la délégation italienne de la CIG, <i>Membres titulaires:</i> M. Domenico CROCCO, MIT,</p>	<p>La Commissione intergovernativa per la nuova linea ferroviaria Torino-Lione ha tenuto la sua 43^a riunione il 9 luglio 2010 nei locali del ministero francese dell'ecologia, dell'energia, dello sviluppo sostenibile e del mare.</p> <p>Erano presenti:</p> <p>-per la delegazione francese: Louis BESSON, presidente della CIG <i>Membri titolari:</i> Christophe SAINTILLAN, ministero dell'ecologia, dell'energia, dello sviluppo sostenibile e del mare (MEEDDM), <i>Membri supplenti:</i> Maël ROBIN, ministero del bilancio Jean LOHEST, ministero degli affari esteri ed europei, <i>Comitati e gruppi di lavoro:</i> Claude GRESSIER, capo della delegazione francese del gruppo di lavoro trasferimento modale e negoziatore del nuovo accordo, Noël de SAINT-PULGENT, presidente del gruppo giuridico, economico e finanziario e negoziatore del nuovo accordo, Alain-Alexandre ROBERT, membro del gruppo tecnico e sicurezza, Thomas REVIAL, segretario del gruppo di lavoro GEF (giuridico, economico e finanziario), Christian MAISONNIER, DREAL Rodano-Alpi, MEEDDM, <i>Segretariato generale:</i> Thierry LOUIS, segretario generale, MEEDDM, Eric VACHET, vice segretario generale, MEEDDM, Alpha DIALLO, MEEDDM.</p> <p>-per la delegazione italiana : Prof. Rainer MASERA, capo della delegazione italiana della CIG, <i>Membri titolari:</i> Domenico CROCCO, MIT,</p>

<p>M. Giuseppe SUPPA, MEF, <i>Membres suppléants:</i> M. Riccardo GUARIGLIA, MAE, <i>Comités et groupes de travail</i> M. Pasquale CIALDINI, président Gdt TS, <i>Secrétariat général:</i> M. Crescenzo RAJOLA, secrétaire général, structure de mission Torino-Lione, M. Marco MENNA, secrétaire technique TS,</p> <p>Invités : M. Patrice RAULIN, président de LTF, M. Paolo COMASTRI, directeur général LTF, M. Alain CHABERT, directeur des études de LTF, M. Mario VIRANO, commissaire extraordinaire de la Vallée de Suse, Mme Katrien PRINS, bureau du coordinateur du projet prioritaire n° 6, M. Patrice MORANDAS, région Rhône-Alpes, Mme Silvia FRANCHELLO, région Piémont, M. Matteo TRIGLIA, RFI</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>La réunion est convoquée selon l'ordre du jour suivant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Ouverture, approbation de l'ordre du jour ;</i> 2. <i>Approbation des conclusions de la CIG du 26 février 2010 ;</i> 3. <i>Point sur la situation du projet en Italie et en France ; déclaration du 8 juin ;</i> 4. <i>Financement du programme d'activité 2010 de LTF ;</i> 5. <i>Avancement études et travaux de LTF ; avis du GT TS :</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>projet définitif de la galerie de la Maddalena ; décision de la CIG</i> - <i>projet préliminaire modificatif : processus d'approbation</i> 6. <i>Etat d'avancement des travaux du groupe de négociation sur le nouvel accord ;</i> 7. <i>Calendrier des prochaines réunions de la CIG</i> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Après avoir souhaité la bienvenue aux personnes présentes, le Président BESSON évoque les évolutions concernant la délégation française.</p> <p>M. Christophe SAINTILLAN a été nommé</p>	<p>Giuseppe SUPPA, MEF, <i>Membri supplenti:</i> Riccardo GUARIGLIA, MAE, <i>Comitati e gruppi di lavoro</i> Pasquale CIALDINI, presidente GdL TS <i>Segretariato generale:</i> Crescenzo RAJOLA, segretario generale, struttura di missione Torino-Lione, Marco MENNA, segretario tecnico TS,</p> <p>Invitati : Patrice RAULIN, presidente di LTF, Paolo COMASTRI, direttore generale LTF Alain CHABERT, direttore degli studi di LTF</p> <p>Mario VIRANO, commissario straordinario per la Valle di Susa, Katrien PRINS, ufficio del coordinatore europeo del progetto prioritario n° 6, Patrice MORANDAS, regione Rodano-Alpi, Silvia FRANCHELLO, regione Piemonte, Matteo TRIGLIA, RFI</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>La riunione è convocata con il seguente ordine del giorno:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Apertura, approvazione dell'ordine del giorno</i> 2. <i>Approvazione delle conclusioni della CIG del 26 febbraio 2010;</i> 3. <i>Punto sulla situazione del progetto in Italia e in Francia; dichiarazione dell'8 giugno;</i> 4. <i>Finanziamento del programma di attività 2010 di LTF;</i> 5. <i>Stato di avanzamento degli studi e dei lavori di LTF; parere del GdL TS :</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>progetto definitivo della galleria della Maddalena; decisione della CIG</i> - <i>progetto preliminare in variante: processo di approvazione</i> 6. <i>Stato di avanzamento dei lavori del gruppo di negoziazione sul nuovo accordo;</i> 7. <i>Calendario delle prossime riunioni della CIG</i> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Dopo aver dato il benvenuto ai presenti, il presidente BESSON indica le evoluzioni riguardanti i membri della delegazione francese.</p> <p>Christophe SAINTILLAN è stato nominato</p>
---	---

directeur des infrastructures de transport. M. Christophe MIRMAND a remplacé M. Rémy THUAU comme préfet de Savoie et Mme Bernadette LACLAIS a remplacé M. Bernard SOULAGE en ce qui concerne la représentation de la région Rhône-Alpes; il ne leur a malheureusement pas été possible de participer à la réunion. M. Thomas REVIAL succède à M. Pierre FERY comme secrétaire de la délégation française du groupe JEF.

M. MASERA présente M. Crescenzo RAJOLA, nouveau secrétaire général de la délégation italienne, auquel le Président BESSON souhaite la bienvenue en saluant également, au nom de l'ensemble de la délégation française, la qualité du travail accompli précédemment dans cette fonction par M. Saverio PALCHETTI.

Point 1

L'ordre du jour est approuvé.

Point 2

Les conclusions de la CIG du 26 février sont adoptées.

Points 3 et 4

Le président BESSON évoque la déclaration d'intention signée à Saragosse le 8 juin par les ministres des transports de tous les pays concernés par le projet prioritaire n°6 et visée par le Commissaire européen et par le coordonnateur du projet, ce qui manifeste l'attachement que portent à ce projet tant l'Union européenne que chacun des pays concernés. L'Union européenne confirme ainsi sa volonté de promouvoir les grands projets de connexions ferroviaires internationales.

M. CROCCO partage le point de vue exprimé par le président BESSON et précise que le projet Lyon - Turin concerne non seulement la liaison entre la France et l'Italie mais, au delà, l'ensemble de l'Europe méridionale.

Sur l'avancement du projet en Italie, le commissaire extraordinaire VIRANO indique que le tracé a été défini fin juin et que la plupart des communes concernées coopèrent désormais, même si certaines d'entre elles continuent à manifester une certaine opposition. Le mandat

direttore delle infrastrutture dei trasporti. Christophe MIRMAND è il nuovo Prefetto della Savoia e sostituisce Rémy THUAU; la Sig.ra Bernadette LACLAIS ha sostituito Bernard SOULAGE per la rappresentanza della regione Rodano-Alpi; sono entrambi sfortunatamente impossibilitati a partecipare alla riunione odierna. Thomas REVIAL succede a Pierre FERY come segretario della delegazione francese del gruppo GEF.

Il Prof. MASERA presenta il dott. Crescenzo RAJOLA, nuovo segretario generale della delegazione italiana, al quale il presidente BESSON dà il benvenuto, rivolgendogli ugualmente, a nome dell'insieme della delegazione francese, un riconoscente saluto all'ing. Saverio PALCHETTI per la qualità del lavoro da lui svolto precedentemente in questo incarico.

Punto 1

L'ordine del giorno è approvato.

Punto 2

Le conclusioni della CIG del 26 febbraio sono adottate.

Punti 3 e 4

Il presidente BESSON si riferisce alla dichiarazione di intenti firmata a Saragozza l'8 giugno dai ministri dei trasporti di tutti i paesi interessati dal progetto prioritario n°6 e caldeggiata dal Commissario europeo e dal coordinatore del progetto, il che dimostra l'attaccamento a tale progetto sia da parte dell'Unione europea, che di ciascuno dei paesi partecipanti. L'Unione europea conferma in tal modo la propria volontà di promuovere i grandi progetti di connessioni ferroviarie internazionali. Il dott. CROCCO condivide l'opinione espressa dal presidente BESSON e precisa che il progetto Torino-Lione va ben oltre il semplice collegamento tra la Francia e l'Italia, poiché riguarda anche l'insieme dell'Europa meridionale.

Per quanto concerne l'avanzamento del progetto in Italia, il commissario straordinario VIRANO indica che il tracciato è stato definito a fine giugno e che la maggior parte degli enti locali interessati dimostrano ormai la volontà di cooperare, malgrado una certa opposizione

de l'observatoire du val de Suse est arrivé à expiration fin juin mais un nouveau décret, en préparation, prolongera son activité jusqu'à fin 2010. Il s'agira notamment d'évoquer la question des chantiers, l'objectif étant de minimiser les impacts, et d'étudier les éventuelles propositions de phasage de la CIG concernant la partie commune, compte tenu des difficultés de financement prévisibles. Par ailleurs, des réunions se tiennent afin de présenter les bénéfices attendus du projet, notamment aux entrepreneurs et au monde agricole, avec lequel les relations deviennent plus positives.

Pour la galerie de reconnaissance de la Maddalena, la conférence des services a été ouverte le 7 juillet.

Le président BESSON remercie le commissaire extraordinaire VIRANO pour l'important travail effectué afin d'ouvrir des perspectives concrètes de réalisation, notamment pour la galerie de La Maddalena pour laquelle 5 ans auront été nécessaires pour renouer les fils.

M. RAULIN évoque la nouvelle enquête publique menée en France dans le cadre du projet concernant les travaux et ouvrages de surface prévus sur la commune de Villarodin-Bourget, qui s'est achevée le 2 juillet. Une réunion publique rassemblant une centaine de personnes a notamment été organisée. Les sujets de contestation concernent d'une part la digue prévue au bord de l'Arc, qui a déjà fait l'objet d'une enquête au titre de la loi sur l'eau, d'autre part le dépôt des Tierces, dont le volume (2,5 millions de m³) est jugé excessif. A contrario, le projet Lyon - Turin n'est pas contesté. La DUP, qui n'est pas sur le chemin critique des procédures, devrait pouvoir être prise en fin d'année.

M. RAULIN évoque également l'achèvement de la descenderie de Saint-Martin-la-Porte, ainsi que la galerie de reconnaissance qui la prolongera. Conformément aux demandes de la CIG par lettre du 29 mars, l'analyse juridique et technique lui sera envoyée fin juillet et les éléments essentiels du cahier des charges de la consultation fin août, début septembre.

ancora manifestata da alcuni di loro. Il mandato dell'Osservatorio della Val di Susa è terminato a fine giugno, ma un nuovo decreto in via di approvazione ne prolungherà l'attività fino alla fine del 2010. Occorrerà in particolare trattare la questione dei cantieri, con l'obiettivo di minimizzarne l'impatto sul territorio e studiare le eventuali proposte di fasaggio della CIG, riguardanti la Parte Comune, in considerazione delle prevedibili difficoltà di finanziamento. Inoltre, si stanno svolgendo delle riunioni con le aziende, per sensibilizzarle all'interesse rappresentato dal progetto, nonché con il mondo agricolo, con il quale i rapporti stanno diventando più positivi.

Per la galleria geognostica della Maddalena, la conferenza dei servizi è stata aperta il 7 luglio.

Il presidente BESSON ringrazia il Commissario straordinario VIRANO per l'importante lavoro svolto al fine di aprire concrete prospettive di realizzazione, in particolare per la galleria della Maddalena, che ha richiesto ben 5 anni di sforzi per smuovere gli ostacoli e riprendere le fila della trattativa.

M. RAULIN segnala la nuova indagine di pubblica utilità condotta in Francia nell'ambito del progetto inerente ai lavori e alle opere di superficie previsti sul territorio del comune di Villarodin-Bourget, conclusasi il 2 luglio. È stata segnatamente organizzata una riunione pubblica, cui hanno partecipato un centinaio di persone. Le questioni oggetto di contestazione riguardano da un lato la diga prevista sul fiume Arc, già oggetto di un'inchiesta nel quadro della legge sull'acqua, e, dall'altro lato, il sito di deposito di Tierces, il cui volume (2,5 milioni di m³) è ritenuto eccessivo. Il progetto Torino-Lione, invece, non è contestato. La DPU, che non è sul cammino critico delle procedure, dovrebbe essere presa alla fine dell'anno.

M. RAULIN menziona inoltre il completamento della discenderia di Saint-Martin-la-Porte e della galleria geognostica che la prolungherà. Conformemente alle richieste della CIG, presentate con lettera del 29 marzo, l'analisi giuridica e tecnica le sarà inviata a fine luglio e gli elementi essenziali del capitolato della consultazione alla fine di agosto/inizi di

S'agissant du PP/APS modificatif, M. RAULIN rappelle l'envoi des notes de synthèse à la CIG, le 24 juin pour les volumes A et B, le 6 juillet pour le volume C concernant les coûts et délais. Un accord de la CIG sera nécessaire avant communication aux collectivités concernées dans le cadre de l'instruction du dossier en Italie.

En ce qui concerne la galerie de reconnaissance de La Maddalena, M. COMASTRI évoque les négociations avec l'entreprise adjudicataire (CMC) et les divergences d'analyse concernant l'évaluation des coûts du nouveau projet dans l'avenant prévu au marché actuel, qui portent notamment sur l'actualisation des coûts du marché et sur les indemnités à prévoir au titre de la période d'interruption, pour lesquelles LTF souhaite vérifier la réalité des dépenses.

M. RAULIN estime que LTF est en mesure d'engager la tranche ferme du marché avec cet avenant, sur la base des montants arrêtés par LTF (environ 100 M€), en restant dans le cadre des engagements actuellement autorisés pour 2010 par la CIG (lors de sa réunion de décembre 2009) et par le Conseil d'administration, c'est-à-dire sans avoir à mobiliser de financements relevant de la part attribuable exclusivement à l'Italie au-delà des 50% autorisés (35,6 M€).

M. MASERA, en lisant un document exposant la position de la délégation italienne (annexe 1), indique le souhait que, en fonction des besoins de financement liés au déroulement du programme, LTF précise en temps utile à la CIG la date à laquelle il serait nécessaire d'obtenir une nouvelle décision relative à la part de financement relevant à 100% de l'Italie. Il rappelle le cadre actuel de l'accord de Turin, qui prévoit une répartition égale des financements entre les deux pays mais indique que, pour éviter tout risque de décalage par rapport au planning, la délégation italienne s'engage, si nécessaire, à présenter à son Gouvernement des éléments de solution pour permettre le respect du chronogramme envoyé à la Commission européenne.

M. RAULIN indique que LTF rendra compte à la CIG du niveau de criticité de son budget vis-

settembre.

Per quanto riguarda l'APS/PP in variante, M. RAULIN ricorda l'invio delle note di sintesi alla CIG, il 24 giugno per i volumi A e B, il 6 luglio per il volume C relativo ai costi e ai tempi. Sarà necessario l'accordo della CIG prima di poterlo comunicare agli enti territoriali interessati, nell'ambito dell'istruzione della pratica in Italia.

Per quanto concerne la galleria geognostica de La Maddalena, l'ing. COMASTRI si riferisce alle trattative con l'impresa aggiudicatrice (CMC) e alle divergenze di analisi relative alla valutazione dei costi del nuovo progetto nell'appendice prevista al contratto attuale, che riguardano in particolare l'attualizzazione dei costi dell'appalto e gli indennizzi da prevedere a titolo del periodo di interruzione, per i quali LTF desidera verificare la realtà delle spese.

Il presidente RAULIN ritiene che LTF sia in grado di avviare la sezione fissa dell'appalto con questa clausola aggiuntiva, sulla base degli importi stabiliti da LTF (circa 100 M€), restando nell'ambito degli impegni attualmente autorizzati per il 2010 dalla CIG (in occasione della sua riunione di dicembre 2009) e dal Consiglio di amministrazione, ossia senza dovere mobilitare finanziamenti attingendo alla quota spettante esclusivamente all'Italia oltre al 50% autorizzato (35,6 M€).

Il prof. MASERA, dando lettura ad un documento che espone la posizione della Delegazione italiana (all. 1), indica l'auspicio che, in funzione delle esigenze di finanziamento legate allo svolgimento del programma, LTF precisi in tempo utile alla CIG la data alla quale sarà necessario ottenere una nuova decisione relativa alla quota di finanziamento spettante al 100% all'Italia. Ricorda l'ambito attuale dell'accordo di Torino, che prevede un'uguale ripartizione dei finanziamenti tra i due paesi, ma indica che, onde evitare qualsiasi rischio di ritardo rispetto al programma, la delegazione italiana si impegna, se dovesse rivelarsi necessario, a presentare al suo Governo degli elementi di soluzione, che consentano l'impegno finanziario corrispondente a questa quota.

M. RAULIN precisa che LTF riferirà alla CIG entro il prossimo settembre il livello di criticità

à-vis de la part restant à financer à 100 % par la partie italienne, d'ici septembre prochain.

Le président BESSON souligne la nécessité de commencer la galerie de reconnaissance de La Maddalena dans les meilleurs délais.

Il relate par ailleurs les rencontres tenues successivement à Bruxelles le 5 juillet avec deux Commissaires européens, M. KALLAS d'une part, M. BARNIER d'autre part, en présence de M. BRINKHORST, et leur intérêt pour le projet Lyon - Turin, à propos duquel ils ont évoqué la nécessité du nouvel accord avant d'examiner l'éventualité d'un élargissement du programme des travaux préparatoires.

Point 5

M. CIALDINI présente les travaux du groupe technique et sécurité, qui ont notamment porté sur :

- une nouvelle révision du document « critères de sécurité » (version n° 22),
- le test d'évacuation, pour lequel, après accord de la société concessionnaire de la liaison Perpignan - Figueras, il est proposé que les membres du GT TS participent en tant qu'observateurs à l'exercice prévu dans le tunnel du Perthus,
- les fonctionnalités de la descenderie de Saint-Martin-la-Porte, qui peuvent être simplifiées compte tenu des modifications apportées aux sites de sécurité,
- les premières synthèses relatives au PP/APS modificatif.

Une nouvelle réunion sera nécessaire pour poursuivre l'examen de l'ensemble des documents, notamment le volume C concernant les coûts, non disponible lors de la réunion du 2 juillet. Toutefois, le GT TS propose d'ores et déjà un avis favorable à l'engagement de la procédure d'approbation en Italie,

- le PD/APD de la galerie de la Maddalena, que le GT TS approuve sur les aspects techniques, la délégation italienne demandant une mise en conformité avec la législation italienne en ce qui concerne l'évaluation

del suo bilancio rispetto alla quota che resta da finanziare al 100 % dalla parte italiana.

Il presidente BESSON sottolinea la necessità di cominciare la galleria geognostica della Maddalena quanto prima.

Riferisce inoltre gli incontri che si sono svolti successivamente a Bruxelles il 5 luglio con due Commissari europei, i Sigg. KALLAS e BARNIER, in presenza del Sig. BRINKHORST, e il loro interesse per il progetto Torino-Lione, a proposito del quale hanno menzionato la necessità del nuovo accordo, prima di esaminare l'eventualità di un allargamento del programma di lavori preparatori.

Punto 5

L'ing. CIALDINI presenta i lavori del gruppo tecnico e sicurezza, che si sono in particolare concentrati su:

- una nuova revisione del documento « criteri di sicurezza » (versione n° 22),
- il test di evacuazione, per il quale, dopo accordo della società concessionaria del collegamento Perpignan - Figueras, è proposto che i membri del GdL TS partecipino in quanto osservatori all'esercitazione prevista nella galleria del Perthus,
- le funzionalità della discenderia di Saint-Martin-la-Porte, che possono essere semplificate, in considerazione delle modifiche apportate ai siti di intervento di sicurezza,
- le prime sintesi relative all'APS/PP in variante.

Una nuova riunione sarà necessaria per proseguire l'esame dell'insieme dei documenti, e in particolare il volume C relativo ai costi, che non era disponibile al momento della riunione del 2 luglio. Tuttavia il GdL TS propone fin da ora un parere favorevole all'avvio della procedura di approvazione in Italia,

- Il PD/APD della galleria della Maddalena, che il GdL TS approva nei suoi aspetti tecnici; in considerazione della domanda della delegazione italiana di rendere conforme alla legislazione italiana la valutazione economica, la

économique, la somme pour les imprévus devant être ramenée à 5% au lieu de 10%, ce qui conduit à un total de 157,2 M€.

Sur la base de cet avis du GT TS, la CIG approuve le PD/APD de la galerie de la Maddalena, avec la modification évoquée concernant l'évaluation économique. La délégation française observe que, compte tenu de la nature même de cet ouvrage, à vocation de reconnaissance, on ne saurait totalement exclure que la marge de 5% pour imprévu s'avère ultérieurement insuffisante.

Le président BESSON évoque la saisine de la CIG par le ministère italien de l'environnement relative à l'application de la convention d'Espoo au PD/APD de cette galerie.

M. LOUIS rappelle le cadre de cette procédure et évoque les concertations intervenues au sein de la délégation française, qui l'ont conduit à adopter un document, dont il donne lecture.

Ce document a vocation à être annexé au compte-rendu de la réunion et à être adressé au ministère italien de l'environnement.

Compte tenu des propositions du GT TS, la CIG confirme par ailleurs qu'elle ne voit pas d'objection au lancement de la procédure d'approbation italienne concernant le PP/APS modificatif, qui pourra s'effectuer parallèlement à l'examen des documents concernés par les groupes de travail ou comité de la CIG, puis par la CIG elle-même, dans l'objectif du respect du calendrier de l'opération.

En ce qui concerne la procédure d'approbation du PP/APS modificatif, qui concerne à la fois la CIG et les administrations des deux pays, principalement l'Italie sur le territoire de laquelle les modifications ont essentiellement porté, les deux délégations conviennent de procéder d'abord à l'examen au niveau national, dans le cadre du CIPE pour l'Italie, avant l'examen conjoint par la CIG.

M. CROCCO confirme au président BESSON que le PP/APS modificatif pourrait faire l'objet de l'examen au CIPE en début d'automne.

somma per gli imprevisti deve essere riconsiderata e ridotta al 5%, invece del 10%, il che porta a un totale di 157,2 M€.

Sulla base di tale parere del GdL TS, la CIG approva il PD/APD della galleria della Maddalena, con la modifica indicata, relativa alla valutazione economica. La delegazione francese fa osservare che, in considerazione della natura stessa dell'opera, con finalità di indagine geognostica, non potrebbe essere totalmente escluso che il margine del 5% per gli imprevisti possa rivelarsi in futuro insufficiente.

Il presidente BESSON cita la richiesta alla CIG presentata dal ministero italiano dell'ambiente, relativa all'applicazione della convenzione di Espoo al PD/APD di questa galleria.

M. LOUIS ricorda l'ambito di tale procedura e riferisce le concertazioni all'interno della delegazione francese, che hanno portato all'adozione di un documento, di cui dà lettura.

Tale documento è destinato ad essere allegato al resoconto della riunione, e ad essere trasmesso al ministero italiano dell'ambiente.

Viste le proposte del GdL TS, la CIG conferma d'altro canto che ha nessuna obiezione da sollevare circa l'avvio della procedura di approvazione italiana relativa al PP/APS in variante, che potrà avvenire in concomitanza con l'esame dei relativi documenti da parte dei gruppi di lavoro o comitati della CIG, e in seguito da parte della stessa CIG, allo scopo di rispettare il calendario delle operazioni.

Per quanto concerne la procedura di approvazione del PP/APS in variante, che interessa tanto la CIG, quanto le amministrazioni dei due paesi, e soprattutto l'Italia, il cui territorio è essenzialmente interessato dalle modifiche, le due delegazioni convengono di procedere in un primo tempo all'esame a livello nazionale, nell'ambito del CIPE per l'Italia, prima di procedere all'esame congiunto da parte della CIG.

Il dott. CROCCO conferma al presidente BESSON che il PP/APS in variante potrebbe essere esaminato dal CIPE ad inizio autunno.

M. MASERA évoque les coûts des différentes parties de la liaison Lyon – Turin, notamment 10,2 Md€ pour la partie commune et 4,4 Md€ pour les accès italiens, dont l'importance pourrait conduire le ministère italien des finances à envisager un phasage de l'opération.

M. GRESSIER évoque la nécessité de connaître les surcoûts imputables au changement du tracé en Italie qui, comme évoqué dans le cadre du groupe de négociation du nouvel accord, constituent un élément indispensable de la discussion sur la future clef de financement.

Il rappelle également qu'à la demande de la partie italienne, le mémorandum de 2004 avait prévu une certification des coûts par un tiers extérieur à LTF et estime que, si cette demande était maintenue, il conviendrait de définir rapidement comment procéder à cette certification et notamment qui choisirait le certificateur, la nature de la mission confiée, les délais, etc. ...

Après un échange de vue, notamment sur les méthodes d'actualisation des coûts envisageables, M. SUPPA proposant notamment de tenir compte du taux pris en compte pour la galerie de La Maddalena, il est proposé que LTF confie une mission au bureau d'étude chargé du projet, dont les méthodes d'actualisation et les résultats seront à analyser par le GT TS et, éventuellement, par le groupe JEF.

Sur le second point, relatif à la certification, il n'apparaît pas à ce stade nécessaire de recourir aux services d'un certificateur extérieur, le GT TS, en liaison avec le groupe JEF le cas échéant, restant chargé de procéder à l'analyse des coûts proposés.

M. GRESSIER propose qu'une analyse comparative portant sur des tunnels similaires puisse être réalisée afin de comparer les coûts unitaires, avant de décider de recourir, ou non, à un certificateur extérieur.

Point 6

Il prof. MASERA si riferisce ai costi delle diverse parti del collegamento Torino-Lione, in particolare ai 10,2 Md€ per la parte comune e ai 4,4 Md€ per gli accessi sul lato italiano, la cui importanza potrebbe condurre il ministero italiano delle finanze a ipotizzare un fasaggio delle operazioni.

M. GRESSIER ricorda la necessità di conoscere i sovraccosti dovuti al cambiamento di tracciato in Italia, che, come è stato indicato in seno al gruppo di negoziazione del nuovo accordo, costituiscono un elemento indispensabile per la discussione sulla futura chiave di ripartizione dei finanziamenti.

Rammenta inoltre che, su richiesta della parte italiana, il Memorandum del 2004 aveva previsto una certificazione dei costi da parte di un ente terzo esterno a LTF e ritiene, che, qualora la richiesta fosse mantenuta, occorrerebbe definire rapidamente come procedere a tale certificazione e in particolare decidere a chi spetterebbe la scelta di tale organismo certificateur, la natura della missione conferita, le tempistiche, ecc...

Dopo uno scambio di opinioni, in particolare sui metodi per l'aggiornamento dei costi ipotizzabili, nel corso del quale il Dott. SUPPA propone in particolare di tenere conto del tasso preso in considerazione per la galleria della Maddalena, viene proposto che LTF affidi una missione all'ufficio studi incaricato del progetto, i cui metodi di attualizzazione e i cui risultati dovranno essere analizzati dal GdL TS e, eventualmente, dal gruppo GEF.

Per quanto concerne il secondo punto, riguardante la certificazione, non pare necessario allo stato attuale, ricorrere ai servizi di un ente certificateur esterno, poiché il GdL TS, se del caso insieme al Gruppo GEF, resta incaricato di procedere all'analisi dei costi proposti.

M. GRESSIER propone che possa essere realizzata un'analisi comparativa su tunnel analoghi, al fine di confrontare i costi unitari, prima di decidere della necessità di ricorrere o meno a un ente certificateur esterno.

Punto 6

M. GRESSIER évoque la réunion du comité de pilotage des accès français du Lyon - Turin du 11 juin, qui conduit à proposer le lancement d'une enquête d'utilité publique sur l'ensemble des accès, depuis Grenay jusqu'à Saint-Jean-de-Maurienne.

Il résume ensuite les travaux du groupe de négociation.

La dernière réunion a montré un quasi-accord sur le sujet de la gouvernance, les remarques exprimées par le professeur COGO devant naturellement être prises en compte.

Sur le partage des coûts, le travail a débuté.

La partie française a rappelé les engagements politiques pris, qui concernent

- d'une part la prise en charge par l'Italie des surcoûts liés au changement de tracé sur son territoire,
- d'autre part le principe d'une parité des financements entre les deux pays pour la traversée de l'ensemble du massif alpin, de Turin à l'ouest du massif de la Chartreuse.

La partie italienne a fait part de son accord pour réfléchir sur le plan technique sur le premier point et souhaité vérifier au niveau politique les conditions d'un accord sur le second, avant de poursuivre la discussion.

M. CROCCO confirme l'accord sur le sujet de la gouvernance, comme sur le report modal et les principes juridiques économiques et financiers, le partage des coûts constituant le principal sujet actuel, comme l'a indiqué M. GRESSIER.

Point 7

La prochaine CIG est prévue à Rome le 18 octobre.

Le Président



Louis BESSON

M. GRESSIER cita la riunione del comitato di pilotaggio degli accessi francesi della Torino-Lione dell'11 giugno, che ha portato a proporre l'avvio di un'inchiesta di pubblica utilità sull'insieme degli accessi, da Grenay a Saint-Jean-de-Maurienne.

Presenta quindi una sintesi dei lavori del gruppo di negoziazione.

L'ultima riunione ha rilevato un quasi accordo sul tema della *governance*, tenendo presente che dovranno naturalmente essere prese in considerazione le osservazioni del professor COGO.

Sono iniziati i lavori relativi alla ripartizione dei costi.

La parte francese ha ricordato gli impegni politici assunti, riguardanti:

- Da un lato, l'accettazione da parte dell'Italia di farsi carico dei costi supplementari dovuti al cambiamento di tracciato sul suo territorio,
- dall'altro lato, il principio di una parità di finanziamenti tra i due paesi per l'attraversamento dell'insieme del massiccio alpino, da Torino fino all'ovest del massiccio della Chartreuse.

La parte italiana ha indicato il proprio accordo a riflettere in sede tecnica sul primo punto e ha espresso il desiderio di verificare a livello politico le condizioni di un accordo sul secondo punto, prima di proseguire la discussione.

Il dott. CROCCO conferma l'accordo sul tema della *governance*, come pure sul trasferimento modale e sui principi giuridici, economici e finanziari, evidenziando che la ripartizione dei costi costituisce il tema principale attualmente allo studio, come indicato da M. GRESSIER.

Punto 7

La prossima riunione della CIG è prevista a Roma il 18 ottobre.

Il Capo della Delegazione italiana



Rainer MASERA

Intervento del Presidente Masera alla CIG del 9/7 a Parigi

1. Sottolineo l'importanza della riunione odierna ristretta, a seguito della quale disponiamo dei Progetti preliminari del tracciato per la Parte comune e per la Parte italiana e conosciamo altresì quello della Parte francese, comunicatoci da LTF.
2. E' stata avviata in Italia formalmente la Conferenza di servizi sul cunicolo geognostico de La Maddalena, presieduta dall'arch. Mele, che terminerà i propri lavori entro la fine di agosto: recependo il parere favorevole del gruppo Tecnico-sicurezza, la CIG approva oggi il progetto. La conferenza di servizi terminerà quindi i propri lavori entro le date indicate nel retro planning (crono programma); il suo svolgimento convalida le scelte sul tracciato operate dall'Osservatorio guidato dall'arch. Virano.
Sempre oggi acquisiamo il procedimento approvativo sulla revisione del Progetto Preliminare della Parte Comune, che ne fissa pertanto le linee guida.
3. Sulla base delle richieste da me formulate, la CIG ha preso atto della comunicazione del Presidente di LTF il quale ha dichiarato che la criticità relativa ai costi 100% a carico Italia, è spostata temporalmente in avanti pur permanendo con riferimento al prosieguo dei lavori de La Maddalena e al contenzioso con l'impresa appaltatrice.
4. Disponiamo al contempo ed in tempo reale delle stime, ancorché preliminari ma affidabili, sui costi complessivi dell'opera articolati nelle diverse parti. Sulla base delle indicazioni di LTF per la Parte francese e per la Parte comune, e sulla base di quelle di RFI relative alla Parte italiana, i costi in euro 2010 si commisurano a (in Miliardi di €):

a. Parte francese	
i. con CFAL	11,3
ii. senza CFAL	9,7
b. Parte Comune	10,3
c. Parte italiana	4,4
Totale con CFAL	26,0
Totale senza CFAL	24,4
5. Abbiamo la conferma politica dei nostri Paesi e dell'Unione europea sulla decisione di procedere nella realizzazione dell'opera e nel rispetto del crono programma (Vertice bilaterale del 9 aprile, giornate TEN-T di Saragozza 8 e 9 giugno, incontro organizzato dal Presidente Besson con i Commissari Barnier e Kallas del 5 luglio, con la partecipazione del Coordinatore Brinkhorst).
6. Dobbiamo tener conto sia della nuova configurazione dei costi, sia dei vincoli imposti dal rinnovato impegno dei nostri Paesi e dell'Europa al rafforzamento del Patto di stabilità e di crescita. I vincoli stringenti di finanza pubblica, che peraltro i nostri Paesi dovrebbero contribuire ad orientare in un senso

favorevole al finanziamento degli investimenti, non possono non richiedere attenta, esplicita ed immediata considerazione.

7. La Delegazione italiana è stata esplicitamente invitata a operare in tal senso dal Ministro italiano dell'Economia e delle finanze, esaminando i costi al fine di ridurli e farli, compatibilmente con i vincoli di bilancio.

Tutto ciò premesso:

- la Delegazione italiana, a seguito delle decisioni dell'incontro odierno e sulla base dei contatti avuti con i responsabili politici, anche nel contesto di un incontro con il Coordinatore Brinkhorst, tenendo conto del fatto che LTF ha spostato temporalmente in avanti la criticità dell'esaurimento dei fondi relativi ai lavori de La Maddalena, si impegna a trasmettere le risultanze di questa riunione alle autorità politiche italiane.

In particolare:

con riguardo alla ripartizione tra i due Paesi dei costi del programma di prima fase dell'opera - progettazione e lavori preliminari relativi alla realizzazione delle discenderie e gallerie geognostiche (programma finanziario 2001-2013 di LTF) l'Italia non può che far riferimento ai termini dell'Accordo 2001, ratificato con legge n. 228/2002.

Conseguentemente, eventuali modifiche ai suddetti termini, anche derivanti da impegni di tipo politico assunti in passato da esponenti del Governo, per acquisire efficacia vincolante devono necessariamente essere recepite in nuovi Accordi da sottoporre a ratifica parlamentare.

Ciò premesso, in attesa della sottoscrizione e successiva ratifica del nuovo Accordo, da parte italiana si è consapevole dell'esigenza di evitare una situazione di stallo nell'attuazione del programma di attività di LTF.

In tal senso, la delegazione italiana si impegna a sottoporre ai vertici governativi la criticità derivante dalla ristretta tempistica alla quale i due Stati si sono impegnati in ambito di Commissione europea al fine di valutare iniziative urgenti che, nel rispetto del quadro normativo e dei connessi stanziamenti di bilancio, possano consentire il rispetto del cronoprogramma allegato al dossier europeo.

Tale trasmissione si avvarrà pienamente degli elementi chiarificatori che abbiamo acquisito proprio con la riunione odierna.

- La Delegazione italiana propone pertanto alla Delegazione francese di svolgere insieme un attento esame dei costi dell'opera, dei fabbisogni finanziari e della loro articolazione, geografica e temporale, e quindi del loro fasaggio, tenendo conto delle considerazioni sopra indicate, anche in vista della presentazione del progetto al CIPE.

Propos de M. Masera à la CIG du 9/7 à Paris

1. Je souligne l'importance de la réunion restreinte d'aujourd'hui, à la suite de laquelle nous disposons des Avant-projets sommaires du tracé pour la partie commune et pour la partie italienne et nous connaissons également celui de la partie française, reçu par LTF.
2. La conférence de services en Italie sur la galerie de reconnaissance de La Maddalena, présidée par M. Mele, a été lancée. Elle achèvera ses travaux avant la fin d'août : sur la base de l'avis favorable du groupe Technique et sécurité, la CIG approuve aujourd'hui le projet. La conférence de services achèvera ses activités en cohérence avec les dates indiquées dans le retro-planning ; son déroulement confirme les choix sur le tracé faite par l'Observatoire guidé par M. Virano.

Aujourd'hui nous obtenons aussi la procédure d'approbation de la révision de l'Avant-projet sommaire/PP de la Partie commune, qui en fixe donc les lignes guide.

3. Sur la base des demandes que j'ai formulées, la CIG a pris acte de la communication du président de LTF qui a déclaré que la criticité relative aux coûts 100% à la charge de l'Italie, est déplacée dans le futur, même si confirmée à l'égard de la poursuite des travaux de La Maddalena et au contentieux avec l'entreprise adjudicatrice.
4. Nous disposons en même temps et en temps réel des estimations, bien que préliminaires mais fiables, sur les coûts globaux de l'ouvrage articulés dans les différentes parties. Sur la base des indications de LTF pour la partie française et pour la partie commune, et sur la base de celles de RFI sur la partie italienne, les coûts en euro 2010 sont les suivants :

a. Partie française	
i. avec CFAL	11,3
ii. hors CFAL	9,7
b. Partie Commune	10,3
c. Partie italienne	4,4
Total avec CFAL	26,0
Total hors CFAL	24,4

5. Nous avons la confirmation politique de nos Pays respectifs et de l'Union européenne sur la décision de procéder avec la réalisation de l'ouvrage et dans le respect du chrono-programme (Sommet bilatéral du 9 avril ; journées TEN-T de Saragosse des 8 et 9 juin, rencontre organisée par le président Besson avec les commissaires Barnier et Kallas du 6 juillet, avec la participation du Coordinateur Brinkhorst).
6. Nous devons tenir compte de la nouvelle configuration des coûts et aussi des contraintes imposées par l'engagement renouvelé par nos Pays et par l'Europe

en faveur du renforcement du Pacte de stabilité et croissance. Les contraintes rigoureuses de finance publique, que nos Pays devraient d'ailleurs contribuer à orienter dans un sens favorable au financement des investissements, ne peuvent pas ne pas demander une considération attentive, explicite et immédiate.

7. La délégation italienne a été explicitement invitée à oeuvrer en ce sens par le Ministre italien de l'économie et des finances, en vue de l'examen des coûts pour leur réduction et phasage, de manière compatible avec les contraintes de bilan.

Ce-ci dit en préambule :

- la délégation italienne, à la suite des décisions de la rencontre d'aujourd'hui et sur la base des contacts avec les responsables politiques, aussi dans le cadre d'une rencontre avec le Coordinateur Brinkhorst, compte tenu du fait que LTF a déplacé, comme indiqué, dans le futur la criticité de la consommation des fonds des travaux de La Maddalena, s'engage à transmettre les résultats de cette réunion aux autorités politiques italiennes.

Notamment :

À l'égard de la répartition des coûts du programme de première phase de l'ouvrage – conception et travaux préliminaires concernant la réalisation de descenderies et galeries de reconnaissance (programme financier 2001-2013 de LTF) – l'Italie doit nécessairement faire référence à l'Accord 2001, ratifié par la loi n. 228/2002.

Il s'ensuit que d'éventuelles modifications de cet accord, même si elles découlent d'engagements de type politique pris dans le passé par des représentants du gouvernement, doivent nécessairement, pour devenir efficaces et contraignantes, être insérées dans de nouveaux accords devant être soumis à ratification du Parlement.

Ceci dit, dans l'attente de la signature et de la ratification successive du nouvel accord, la partie italienne est consciente de l'exigence d'éviter une situation de blocage dans la réalisation du programme d'activités de LTF.

Dans ce but, la délégation italienne s'engage à soumettre aux majeurs représentants du gouvernement la problématique concernant les délais tendus que les deux Etats se sont engagés à respecter face à la Commission européenne afin d'évaluer des actions urgentes qui, dans le respect du cadre normatif et des allocations budgétaires, puissent permettre le respect du planning annexé au dossier européen.

Cette transmission profitera pleinement des éléments d'éclaircissement que nous avons acquis pendant la réunion d'aujourd'hui.

- La délégation italienne propose donc à la délégation française de mener ensemble un examen attentif des coûts de l'ouvrage, de ses besoins financiers et de leur articulation, géographique et temporaire, et donc de leur phasage, tout en tenant compte les considérations indiquées en haut, aussi en vue de la présentation au CIPE.

Par lettre en italien adressée le 4 juin à l'adresse italienne de la commission intergouvernementale franco-italienne pour la nouvelle liaison ferroviaire Lyon – Turin, transmise le 14 juin à la délégation française, la CIG a été saisie par le ministère italien de l'environnement de l'application de la convention d'Espoo au projet de la galerie de la Maddalena.

Cette lettre évoque plus précisément l'information des populations françaises susceptibles d'être impactées par ce projet, en faisant référence à l'article 4, alinéa 2 de la Convention d'Espoo et souligne l'importance tant sur la forme que sur le fond de la procédure.

L'article 3 alinéa 4 de la Convention d'Espoo prévoit que les dispositions de l'article 4, auquel il est fait référence, ainsi que d'autres articles, ne s'appliquent pas si, en réponse à la « partie d'origine » (en l'occurrence la partie italienne) la « partie touchée » (en l'occurrence la partie française) fait savoir qu'elle n'a pas l'intention de participer à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ou si elle ne répond pas dans le délai spécifié dans la notification.

La notification évoquée dans cet alinéa se réfère au premier alinéa de ce même article 1, lequel est ainsi rédigé : « Si une activité inscrite sur la liste figurant en annexe 1 est susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important, la Partie d'origine, en vue de procéder à des consultations suffisantes et efficaces comme le prévoit l'article 5, en donne notification à toute Partie pouvant, selon elle, être touchée, dès que possible et au plus tard lorsqu'elle informe son propre public de cette activité. »

La partie française :

- constate que, s'agissant de la galerie de la Maddalena, les caractéristiques du projet en territoire français sont analogues à celle de la galerie de Venaus qui était précédemment prévue, notamment le tracé. En revanche la longueur en territoire français a été réduite,
- estime en conséquence que le projet de la galerie de la Maddalena ne crée aucun impact spécifique ou supplémentaire par rapport à l'ancien projet,
- rappelle que, sur le territoire français, le tracé de cette galerie se superpose à celui du tunnel de base et que l'ensemble du projet, comprenant tant le tunnel de base que ses ouvrages annexes, notamment la galerie de reconnaissance à réaliser à partir du territoire italien, a fait l'objet d'une évaluation environnementale et d'une information du public dans le cadre d'une enquête publique, ayant abouti à la déclaration d'utilité publique de l'ensemble du projet en 2007,
- prend acte de la notification opérée par la partie italienne mais considère pour sa part que le projet de cette galerie ne peut en aucun cas être considéré comme susceptible d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important pour la partie française,
- fait savoir à la partie italienne qu'elle n'a pas l'intention de participer à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement de ce projet, laquelle concerne le territoire italien, sur lequel le projet a été modifié,
- considère que, tant sur la forme, par l'absence d'application des dispositions de l'article 4 alinéa 2 de la Convention d'Espoo cité par la partie italienne, du fait des dispositions prévues à l'article 3 alinéa 4, que sur le fond, en raison de la similitude avec le projet précédent, il n'y a pas lieu d'envisager de nouvelle consultation du public français.

Traduzione di cortesia

Con lettera in italiano del 4 giugno indirizzata alla Commissione Intergovernativa italo-francese per la nuova linea ferroviaria Torino-Lione, trasmessa il 14 giugno alla delegazione francese, la CIG è stata contattata dal Ministero italiano dell'Ambiente in merito all'applicazione della convenzione d'Espoo relativamente al progetto della galleria de La Maddalena.

Questa lettera cita più precisamente l'informazione delle popolazioni francesi suscettibili di essere coinvolte da questo progetto, facendo riferimento all'art. 4, capoverso 2 della Convenzione d'Espoo, e sottolinea l'importanza tanto della forma che del merito della procedura.

L'articolo 3 capoverso 4 della Convenzione d'Espoo prevede che le disposizioni dell'art. 4, al quale fa riferimento, così come altri articoli, non si applicano se, in risposta alla "parte d'origine" (nell'occorrenza la parte italiana) la "parte colpita" (nell'occorrenza la parte francese) fa sapere che non ha l'intenzione di partecipare alla procedura valutativa dell'impatto sull'ambiente e se non risponde entro il termine specificato nella notifica.

La notifica indicata in questo capoverso si riferisce al primo capoverso di questo stesso articolo 1, il quale è così redatto: "Se un'attività iscritta sulla lista che figura in allegato 1 è suscettibile di avere un impatto transfrontaliero nocivo importante, la parte d'origine, in vista di procedere alle consultazioni sufficienti ed efficaci come prevede l'art. 5 ne dà notifica a tutta la parte potendo, secondo la stessa, essere colpita, prima possibile e al più tardi quando informa le proprie popolazioni di questa attività."

La parte francese:

- constata che, trattandosi della galleria de La Maddalena, le caratteristiche del progetto in territorio francese risultano analoghe a quelle della precedente galleria del Venaus, in particolare per quanto riguarda il tracciato. In compenso la lunghezza in territorio francese è stata ridotta,
- stima in conseguenza che il progetto della galleria de La Maddalena non crea alcun impatto specifico o supplementare in rapporto al vecchio progetto,
- ricorda che, sul territorio francese, il tracciato di questa galleria si sovrappone a quello del tunnel di base e che l'insieme del progetto, che comprende tanto il tunnel di base che le sue opere annesse, specialmente la galleria geognostica da realizzare a partire dal territorio italiano, è stato oggetto di una valutazione ambientale e di una informativa alle popolazioni nell'ambito di una consultazione pubblica, che ha portato alla dichiarazione di pubblica utilità sull'insieme del progetto nel 2007,
- prende atto della notifica operata da parte italiana ma considera che il progetto di questa galleria non può in alcun caso essere considerato come suscettibile di avere un impatto transfrontaliero nocivo importante per la parte francese,
- fa sapere alla parte italiana che non ha intenzione di partecipare alla procedura di valutazione dell'impatto sull'ambiente di questo progetto, che riguarda il territorio italiano, sul quale il progetto è stato modificato,
- considera che, tanto sulla forma, a causa dell'assenza di applicazione delle disposizioni dell'art. 4 capoverso 2 della Convenzione d'Espoo citata dalla parte italiana, per le disposizioni previste dall'art. 3 capoverso 4, quanto sulla sostanza, a causa dell'equivalenza con il progetto precedente, non c'è ragione di considerare nuove consultazioni delle popolazioni francesi.